Языковое портфолио: «зеркало» для «героя»

Аннотация: В статье подробно описывается опыт использования технологии языкового портфолио по английскому языку в рамках проектной деятельности ГБОУ гимназии № 24 им. И. А. Крылова «Моделирование и создание техносферы образовательного учреждения». Технология «Языковой портфель» не только создает возможности неформального оценивания достижений учащихся в отдельно взятом предмете, но также повышает его мотивацию для дальнейшего совершенствования в предметных и надпредметных навыках, развивает способности анализа и самоанализа. Портфель учащегося может быть использован учителем для накопления и обобщения опыта и достижений учащихся по изученному курсу за определенный период времени.

Автор: Семенченко Ирина Олеговна.

Место работы: ГБОУ гимназия № 24 им. И. А. Крылова, г. Санкт – Петербург.

Должность: учитель английского языка.

Адрес: 199053, Санкт – Петербург, Средний пр. В.О., д. 20.

В мае 2016 года в нашей гимназии прошло мероприятие под названием «Ярмарка проектов». Одним из проектов, которые представила Кафедра иностранных языков, был проект под названием «Языковой портфолио учащегося». У ребят возникло множество вопросов, кому и зачем он нужен. Мы сравнили портфолио со своеобразным «сундучком с сокровищами», который сами учащиеся могут накопить в течение учебного года. У многих ребят с начальной школы хранятся рисунки, поделки, тетрадки по разным предметам, старые дневники за прошлые годы, которые жаль выбросить и иногда очень приятно посмотреть, пролистать, проанализировать, что получилось или не получилось за конкретный учебный период. Поэтому мы решили взяться за английский язык: собрать все важные, личностно значимые для ребят материалы за год в одну папку - языковой портфель - и посмотреть вместе с детьми, как они овладевают языком, что им помогает или мешает добиться более высоких результатов в этом нелегком деле. Языковой портфель при этом рассматривался как своеобразное «зеркало» этого процесса. В проекте приняли участие учащиеся 7-8 классов.

Мы сформировали цели и задачи портфолио. Нами были сформулированы следующие цели ведения портфолио: портфолио как инструмент самооценки достижений; портфолио как инструмент самостоятельного изучения английского языка; портфолио как инструмент демонстрации результатов овладения языком. Исходя из целей, нами были поставлены задачи: ЯП позволяет учащемуся стать активным участником образовательного процесса, повышает его мотивацию в изучении иностранного языка, учит организовывать свою самостоятельную работу, а также работу над ошибками, позволяет учителю эффективно оценивать уровень достижений его учеников, «подстраиваться» под их особенности, корректировать процесс обучения. Главный принцип, который мы взяли на вооружение: позитивность – доброжелательная помощь – прогресс!

За основу нами была взята структура Европейского языкового портфолио, разработанного Отделом языковой политики при Совете Европы. Портфель включает в себя следующие разделы: языковой паспорт, языковая биография и досье.

Паспорт - это раздел, в котором учащийся оценивает свой уровень владения иностранным языком согласно «Общеевропейским компетенциям владения иностранным языком. После обработки анкет в этом разделе оказалось, что наиболее уязвимым местом для ребят является аудирование. Далее логическим следствием явилась задача и потребность научиться слушать и слышать, понимать больше, чем они могут на данный момент.

Языковая биография отражает языки, которыми владеет учащийся, его опыт пребывания за границей и межкультурного общения (в том числе и по переписке). Здесь нам сразу стало ясно, что дети в нашей проектной группе неплохо владеют одним-двумя языками, много путешествуют. Но самым главным стало то, что они хотят не просто быть в состоянии произнести элементарную фразу наподобие “Give me please…!”, заходя за границей в ресторан: им хочется, чтобы их речь была красивой, аутентичной, вежливой, соответствовала бы речи носителей языка. Для меня как для учителя английского языка при работе над проектом все это, разумеется, не могло не быть важным.

Самая интересная часть портфолио – досье. Оно включает лучшие, с точки зрения учащегося, свидетельства его успехов в овладении языками: созданные учащимися письменные работы, автобиографические записи, стихи, рассказы, индивидуальные и групповые проекты. Отдельный раздел мы посвятили свидетельствам признания достижений: грамотам, сертификатам об участии в олимпиадах, конкурсах, фестивалях. В папках с портфолио хранятся бумажные версии работ, но и про электронные носители мы не забыли. У каждого учащегося имелся DVD – диск, на котором мы хранили все аудио- и видеофайлы наших выступлений.

Приведу лишь несколько примеров таких работ. Понимая, что интернет является сегодня неотъемлемой составляющей жизни в том числе и молодежи, я поинтересовалась у своих подопечных, что для них сейчас особенно актуально в «сети». Ребята рассказали мне о таком интересном явлении, как «влогинг». «Влогинг» - это ведение видеодневника в интернете, явление молодое, но крайне востребованное. Серии авторских роликов на YouTube мгновенно обретают тысячи подписчиков. Одни блогеры снимают сюжеты из собственной жизни, другие делятся впечатлениями о фильмах, третьи предлагают уроки кулинарии, рисования, вокала. Я также узнала от детей имена самых популярых «влогеров» – Кэти Клэпп, Леры Волковой, Марсии …, которая создала один из самых запоминающихся роликов на YouTube под названием “Draw my Life». Я предложила сделать такой же ролик на английском языке каждому, кто участвовал в проекте. Ребята взялись за дело с энтузиазмом и уже через неделю представили результаты своей работы в классе. А некоторые даже выложили свои работы в «сети». См. приложение ….. Этим возможности использование интернет-технологий нами не ограничились.

Социальный сервис подкастов позволяет пользователям сети Интернет прослушивать, создавать и распространять аудио- и видеозаписи, созданные учащимися на английском языке в соответствии с языковым и тематическим содержанием учебной программы. Мы создали серию учебных аудиоподкастов о России и Санкт-Петербурге. Предлагаем вашему вниманию один из них. См. приложение…….

Почти все участники нашей проектной группы планируют сдавать государственный экзамен по английскому языку. Ребятам очень часто приходится выступать со устными сообщениями перед одноклассниками. Многие жалуются, что испытывают определенный дискомфорт, говоря перед аудиторией. В связи с этим мы записали некоторые выступления на видео, а потом пригласили к нам на урок педагога-психолога для того, чтобы тот проанализировал типичные трудности в подобных ситуациях и помог детям рекомендациями, как эффективно справиться с волнением и стрессом во время выступления. Я думаю, этот урок запомнился всем.

В конце года мы планируем провести презентацию своих портфолио в классе и на ассамблее проектов. Готовясь к презентации, мы постараемся ответить на следующие вопросы: как мы отбирали материал? Что получилось, а что вызвало трудности? Какие технологии были использованы? Что вызвало в нас чувство удивления, гордости?

В заключение представляется необходимым сказать, что образовательная технология «Языковое портфолио» является очень эффективной для всех участников процесса: как для учеников, так и для учителя. Дети тщательно работают над материалами для портфолио, а я как учитель не могу отставать и использую все свои профессиональные и творческие ресурсы, чтобы процесс стал по-настоящему увлекательным. Хочется, чтобы наш проект и языковые портфолио как его результат стали для детей своеобразной книгой воспоминаний об определенном периоде их обучения, жизни в школе. Как писал Ф.М. Достоевский: «…нет ничего выше и сильнее, и здоровее, и полезнее впредь для жизни , как хорошее какое-нибудь воспоминание, и особенно вынесенное еще из детства… Если много набрать таких воспоминаний с собою в жизнь, то спасен человек на всю жизнь».

Список используемой литературы:

1. «Открыть свой канал» - видеоблоги // Psychologies № 91, 2013.
2. Сысоев П.В., Евстигнеев Е.М. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно – коммуникационных Интернет-технологий» // Социальный сервис подкастов в обучении иностранному языку. М., 2010. С.159
3. Pedsovet.org/component/option, com.mtree/task. Н.В. Иванова, « Языковой портфолио как инструмент самооценки и саморазвития ученика.
4. Vika.tayle.com. В Юницкая. «Языковой портфель»
5. A Common European Framework of Reference for Languages Assessment // http//culture2.coe.int/portfrolio/documents\_intro/common\_framework.html